

## ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

### АНТОНИМИЯ И ГРАДУОНИМИЯ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ



Джамила ДЖУМАБАЕВА  
доктор филологических наук  
Национальный университет Узбекистана  
им. М. Улугбека

#### Аннотация

Мақолада ўзбек ва инглиз тилларида антонимия ҳамда градуонимия қиёсий ўрганиб чиқилган ва уларнинг ҳар икки тилдаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлари аниқланган. Инглиз тилида аниқланган нейтраллашувчи ва нейтраллашмайдиган антонимлар тадқиқ этилиб, ушбу антонимлар типлари асосида градуонимик қаторлар илк бор ҳосил қилинди. Шунингдек, уч аъзоли градуонимик қаторларнинг қутбларида антонимлар жойлашган ҳолатларда ўрта аъзонинг кўпинча чоғиштирилаётган тилларда бир хил эканлиги аниқланди.

#### Аннотация

В статье рассматриваются антонимия и градуонимия в узбекском и английском языках. При сопоставлении были выявлены отличительные и схожие черты двух семантических категорий. Типы антонимов – нейтрализуемые и ненейтрализуемые – были изучены в английском языке и на основе этих антонимов были образованы впервые градуонимические ряды. Также рассмотрены градуонимические ряды, имеющие три члена, в котором крайние члены являются антонимами, а средний член во многих случаях оказался одинаковым в сопоставляемых языках.

#### Abstract

This article considers antonym and graduonymy in Uzbek and English. In comparative aspect have been revealed similar and different peculiarities of these two semantic categories. Neutralized and non-neutralized antonyms in English have been studied thoroughly and based on them have been created for the first time graduonymic lines. Moreover, we have identified that if three membered graduonymic lines in which polar members are antonyms, middle members are the same word in both compared languages.

**Калит сўзлар:** антонимия, градуонимия, циклик градуонимлар, нейтраллашувчи ва нейтраллашмайдиган антонимлар, эквиполлент антонимлар.

**Ключевые слова:** антонимия, градуонимия, циклические градуонимы, нейтрализуемые и ненейтрализуемые антонимы, эквиполлентные антонимы.

**Keywords:** antonym, graduonymy, cyclic graduonyms, neutralized and non-neutralized antonyms, equipollent antonyms.

В узбекском субстанциональном (формально-функциональном) языкознании понятие *градуонимии* было признано как одно из широко

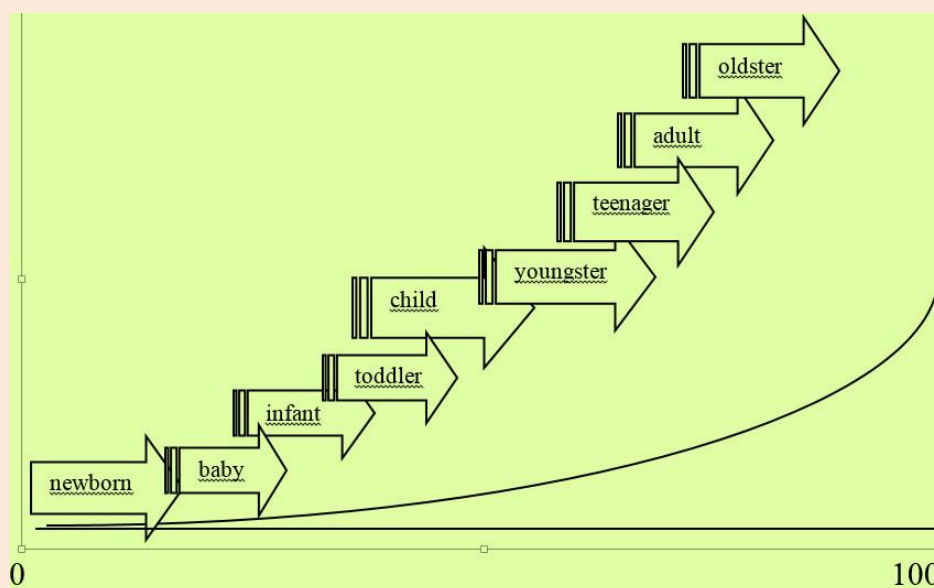
распространенных видов отношений не только на лексическом, но и на морфологическом, синтаксическом и стилистическом уровнях языка и в этой сфере было осуществлено много исследований. Такие исследования были начаты в 80-х годах прошлого века (3), в последующие годы в этом направлении появились серьёзные исследования(4). В 90-х годах прошлого века это научное понятие из научных исследований было внесено в учебники и учебные пособия школ и вузов, также имело место в толковом словаре лингвистических терминов, изданном на узбекском языке. Таким образом, понятие градуонимии и градуонимических отношений в узбекском языкознании из лексики перешло в морфологию и даже синтаксис и получило статус общеязыковых отношений(5). Н.Вохидова представила вниманию европейских языковедов идею важности выделения лексических градуонимических рядов в немецком языке. Эта новая идея потребовала ввода серьёзных поправок в создаваемые с 1996 года германистикой компьютерные словари (системы NET, NETZ, SHATZ)(6). Это свидетельствует о широком распространении исследований по градуонимии. Однако не во всех языках изучение отношений градуирования исследовано достаточно. В частности, в узбекском и английском языках вопросы типологии градуонимических отношений до настоящего времени не были объектом исследования.

Антонимия исследована почти во всех языках, выявлены различные виды антонимов во многих языках. В наших предыдущих статьях мы рассматривали явление градуонимии как один из видов семантической категории. В чем заключается уникальность этой семантической категории? В узбекском языкознании были глубоко изучены все касающиеся этого вопроса исследования. Членов градуонимического ряда должно быть не менее трёх, члены ряда должны быть расположены в порядке возрастания градации, повышения количества, качества, усиления красочности и экспрессивности. Если некоторые из лексических градуонимов имеют два и более очень близких по значению варианта, в таком случае между ними ставится знак «/» и все они даются в одном ряду. Наряду с этим было рекомендовано градуонимическим рядам с циклическим характером дать название *циклических градуонимических рядов*. Сущность циклических градуонимических рядов состоит в том, что, если по отношению к какому-нибудь явлению имеются начальные и конечные точки, то эти их точки не являются друг по отношению к другу антонимами, а находятся в циклическом движении. В качестве примера можно привести слова *кеча – бугун – эртага* (вчера – сегодня – завтра) или же названия дней недели, месяцев, времён года.

В данной статье в сопоставительном плане рассматриваются антонимия и градуонимия для того, чтобы выявить схожие и отличительные черты этих двух категорий.

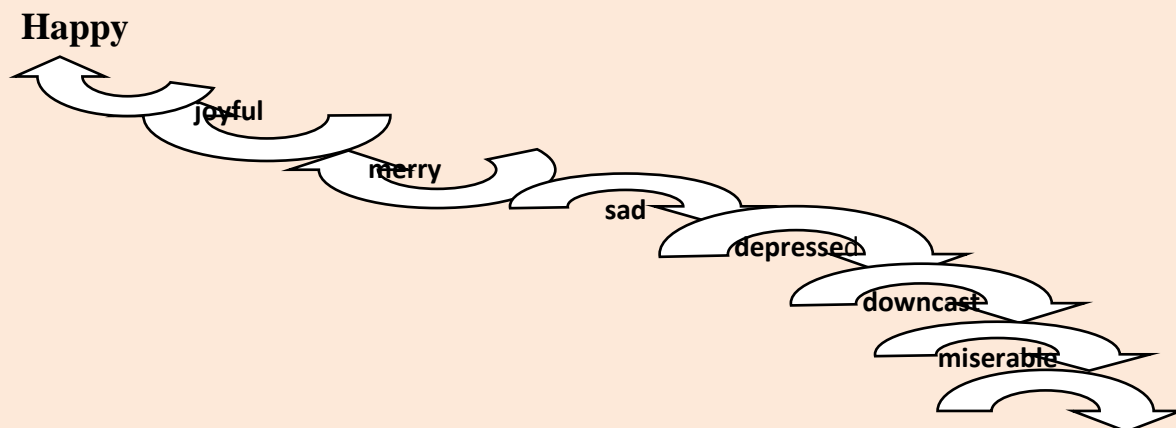
Нами было изучены мнения английских учёных об антонимических отношениях. Градуонимические ряды, образованные с помощью полярных антонимов, имеют только три члена в ряду, а лексема, которая занимает место в середине этого ряда, обычно существует и в других градуонимических рядах, образовавшихся от полярных антонимов. Например, в узбекском языке – *кенг*→*ўрта*→*тор* (*широкий* – *средний* – *узкий*), *қалин*→*ўрта*→*юнқа* (*толстый* – *средний* – *тонкий*); а в английском языке – *wide*→*normal*→*narrow*, *thick*→*normal*→*thin*. А эквиполентные антонимы не образуют объединяющие градуонимические ряды, каждый из них может образовать отдельный градуонимический ряд. Цветообозначающие прилагательные имеют контекстуальные антонимы, в свою очередь они тоже могут образовывать градуонимические ряды.

Автор книги “On Antonymy in English” разделяет антонимы на две категории (2). На этой основе мы проанализировали антонимы, которые могут создать градуонимический ряд, то есть полюса которых состоят из антонимов, и если каждые два слова считаются антонимами, то они могут создать не общий, а свой градуонимический ряд отдельно. На основе анализа пар, которые автор назвал *нейтрализуемыми антонимами*, мы пришли к выводу, что во многих случаях такие антонимы могут иметь градуонимический ряд. Например, если взять пару *old* и *young*, то во внутрь этих нейтрализуемых антонимов помещается градуонимический ряд (рис.1). Наряду с этим было определено, какая из пар *happy* и *unhappy* какие лексемы возьмёт и создаст градуонимический ряд (рис. 2).



## Continuum of age

Рисунок 1. Градуонимический ряд в нейтрализуемых антонимических парах



## Unhappy

Рисунок 2. Градуонимический ряд в ненейтрализуемых антонимических парах

В исследовании проанализирован ряд посвящённых антонимии работ в английском языкознании и сделаны некоторые выводы по вопросу создания градуонимического ряда, выделенных Д.А.Крузом (1) полярных, параллельных и эквиполентных антонимов. В частности, было определено, что в середине градуонимического ряда полюсных антонимов всегда может находиться слово *normal* (*heavy*→*normal*→*light*, *deep*→*normal*→*shallow*); в параллельных же антонимах подобное не наблюдается, каждая из пар при создании градуонимического ряда никогда не располагается на полюсах; каждый антоним из пары эквиполентных антонимов, не создавая взаимообъединяющего градуонимического ряда, может иметь отдельно свой градуонимический ряд. Например: *jolly* ← *joy* ← ***happy***; ***sad*** → *sorrowful* → *depressed*.

Не связанные с желанием и волей людей, основанные на фундаментальных законах природы, явления сходства и отличия существуют всегда и везде. Всем известно, что прогресс человечества, в частности, развитие каждого направления науки непосредственно связан с этим явлением. Сходство и отличие смысла и содержания слов, выражений, фразеологических единиц и предложений проявляется в текстах. Когда языковые корпуса содержат в себе касающиеся разных жанров тексты, значит, есть возможность проводить с их помощью семантический анализ лексем. Рекомендуются английским учёным внести в существующие языковые корпуса имеющееся в английском языке явление градуонимии, а узбекские исследователи наряду с созданием корпусов родного языка могут внести и это явление.

Также при анализе некоторых лексем было выявлено в градуонимических рядах из трех членов, что в полюсах находится антонимы, а срединные лексемы ряда одинаковы:

<b>В узбекском языке</b>	<b>В английском языке</b>
бўш→ярим→тўла	empty→half→full
лаҳм→камсуяк→серсуяк	flesh→mixed→bony
озғин→ <b>ўртача</b> →семиз	thin→ <b>normal</b> →fat
юпка→ <b>ўртача</b> →қалин	thin→ <b>normal</b> →thick
юпка→ <b>ўртача</b> →қалин (материал яъни текстилга нисбатан)	light→ <b>normal</b> →heavy (garment or fabric)
содда→қўшма→мураккаб	simple→compound→complex

В заключении следует отметить, что при сопоставлении двух категорий выявлено, что в основном в составе градуонимических рядов присутствуют антонимы. И это означает, что, если будут составлены словари градуонимических рядов, там и будут антонимы. Всем известно, что в толковых словарях синонимы, контекстуальные и окказиональные синонимы даются смешанно, а в некоторых толковых словарях не приводятся даже и антонимы слов. И для поиска контекстуальных синонимов и антонимов приходится обращаться ко многим другим источникам. Это требует создания словаря градуонимических рядов, словаря градуонимов узбекского и английского языков, то есть двуязычных словарей, очень важных для изучающих язык, обучающим языку и переводчикам.

### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Cruse D.A. Lexical Semantics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1986. – P. 187-195.
2. In-Seok Young. On antonymy in English. Language and linguistics. Volume 19. – P. 75-100
3. Гиясов С.Т. Семантическая структура и компонентный анализ качественных прилагательных узбекского языка. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1983. – 27 с.
4. Бегматов Э., Ньматов Х., Расулов Р. Лексик микросистема ва унинг тадқиқ методикаси (систем лексикология тезислари) // Ўзбек тили ва адабиёти. – Ташкент. 1989, №6 – Б. 35–40.
5. Орифжонова Ш. Ўзбек тилида луғавий градуонимия. Филол. фан. номз. ... дисс. – Бухоро, 1996; Бозоров О. Ўзбек тилида даражаланиш. Филол. фан. номз. ... дисс. – Т. 1997; Нарзиева М. Шахсни ёш жиҳатдан тавсифловчи отларнинг маъно таркиби: Филол. фан. ном. ... дис. – Тошкент, 1992.
6. Сайфуллаева Р., Менглиев Б., Боқиева Г. ва бошқ. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Т.: Университет, 2007. – 283 б.
7. <http://www.uzbekistan.be/press-releases/14-2008.html#>;  
[http://www.ut.uz/rus/strana/ee\\_otkritie\\_priznala\\_vsya\\_evropa.mgr.](http://www.ut.uz/rus/strana/ee_otkritie_priznala_vsya_evropa.mgr.); <http://www.press-uz.info/index.php?title=home&nid=4024&my=012008&st=10>